

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2015



Gobierno de Japón

Somos *Tomodachi*
Otoño de 2015



El primer ministro Abe asistió a la séptima Reunión de Líderes de las Islas del Pacífico (PALM7) celebrada en Iwaki, en la prefectura de Fukushima, Japón (mayo de 2015).

Minoru



稔 *minoru*

El carácter *minoru* (稔) se compone de dos elementos. La parte izquierda del carácter representa el grano, y la parte derecha expresa la idea de su desarrollo. En conjunto, este carácter se refiere al crecimiento y la maduración del grano, y significa “dar frutos”.

El otoño es la estación de la recogida de muchos cultivos, incluido el arroz, el alimento básico de Japón. Por todo el campo se pueden ver espigas doradas en arrozales que se balancean en el viento por el peso de los granos maduros. Esta típica escena otoñal representa los frutos del esfuerzo comunitario de los agricultores, que ha continuado en las zonas rurales de generación en generación. Y la época de cosecha también coincide con la celebración de festivales,

donde se reúnen las personas para celebrar y dar gracias por la generosidad de la naturaleza. Estos *matsuri*, como se llaman los festivales en japonés, son tradiciones vivas y muchos de ellos tienen una larga historia.

La agricultura japonesa ahora hace frente al reto del envejecimiento de la población de agricultores y a la demanda de una mayor eficiencia. Se están llevando a cabo iniciativas para introducir nuevas tecnologías y adoptar nuevos procedimientos para que el campo pueda seguir “dando frutos”, produciendo más alimentos deliciosos para el disfrute de todos.

¿Qué le parecería visitar Japón este otoño? Aquí podrá contemplar las escenas tradicionales de la cosecha, experimentar los festivales de la estación y saborear los nuevos frutos de la naturaleza.

Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2015

<i>Minoru</i>	— 4		Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo	— 22	
Colores del otoño	— 6		El renacimiento del río Sumida	— 26	
Momentos del primer ministro Abe	— 8		La fuerza de las regiones de Japón - Prefectura de Ōita	— 28	
Discursos del primer ministro	— 14		Las nuevas tecnologías permiten cultivar en tierras yermas	— 30	
Japón como destino de la inversión extranjera	— 16		Amigos de Japón	— 32	
- La fortaleza japonesa extrae todo el potencial de las innovaciones	— 18		El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón	— 34	
- Talleres que llegan a los mercados del mundo	— 20		Páginas web	— 36	
			Publicaciones	— 37	

Colores del otoño



Cosmos en plena floración: Awaji Hanasajiki, prefectura de Hyōgo

El cosmos, introducido en Japón desde Europa hace alrededor de un siglo, se ha convertido en una estrella entre las flores otoñales de Japón. De hecho es a menudo llamado “el *sakura* de otoño” por su parecido con la flor del cerezo, la principal protagonista durante la floración de la primavera. En Awaji Hanasajiki, un gran jardín que se extiende desde lo alto de una colina hacia el mar en el norte de la isla de Awajishima, los visitantes son acogidos por un gran despliegue de flores que cambian de estación en estación. En otoño, los cosmos florecen y forman una enorme alfombra multicolor. Este escénico lugar está situado cerca del extremo del lado de Awajishima del puente Akashi-Kaikyō, la pasarela colgante más larga del mundo, que une la isla con Kōbe.

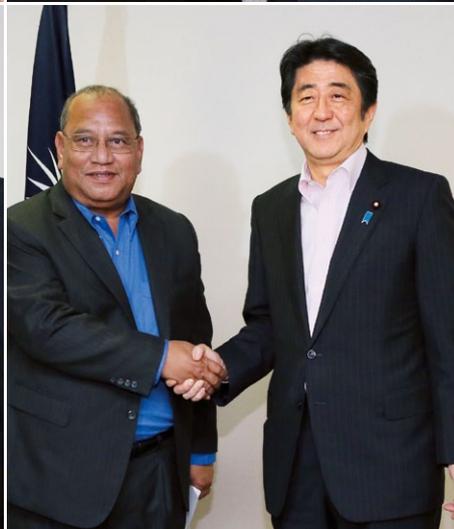
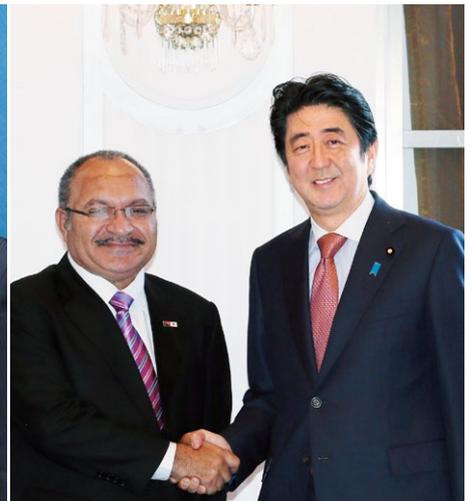
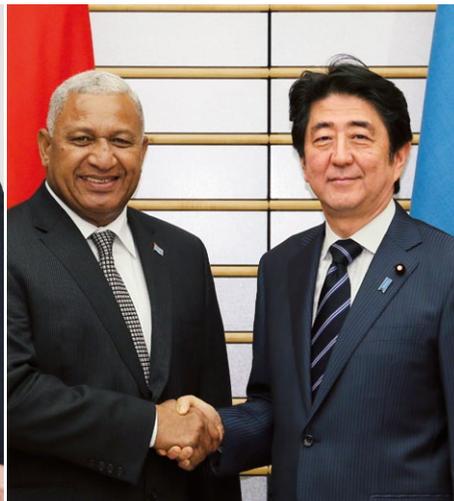


Follaje de otoño: jardín Ritsurin, prefectura de Kagawa

Los japoneses conservan la antigua tradición de deleitarse con la mera observación del colorido follaje otoñal, del mismo modo que adoran contemplar las flores en primavera. Uno de los lugares para hacer esto es el jardín Ritsurin en la prefectura de Kagawa, en Shikoku. Este extenso jardín, que fue completado en el siglo XVIII, incluye 13 colinas que representan montañas y seis estanques, y tiene más de un centenar de variedades de plantas florales que ofrecen un paisaje en continua transformación. En otoño los visitantes pueden disfrutar de las hojas enrojecidas de la temporada desde distintos ángulos, recorriendo los caminos o navegando por los estanques en barcas japonesas tradicionales, tal como lo hicieron los *daimyō*, los amos del lugar para los que fue creado este jardín. El área está a unas dos horas en avión desde Tokio; desde Osaka y Kōbe se puede ir y volver en coche en el mismo día.



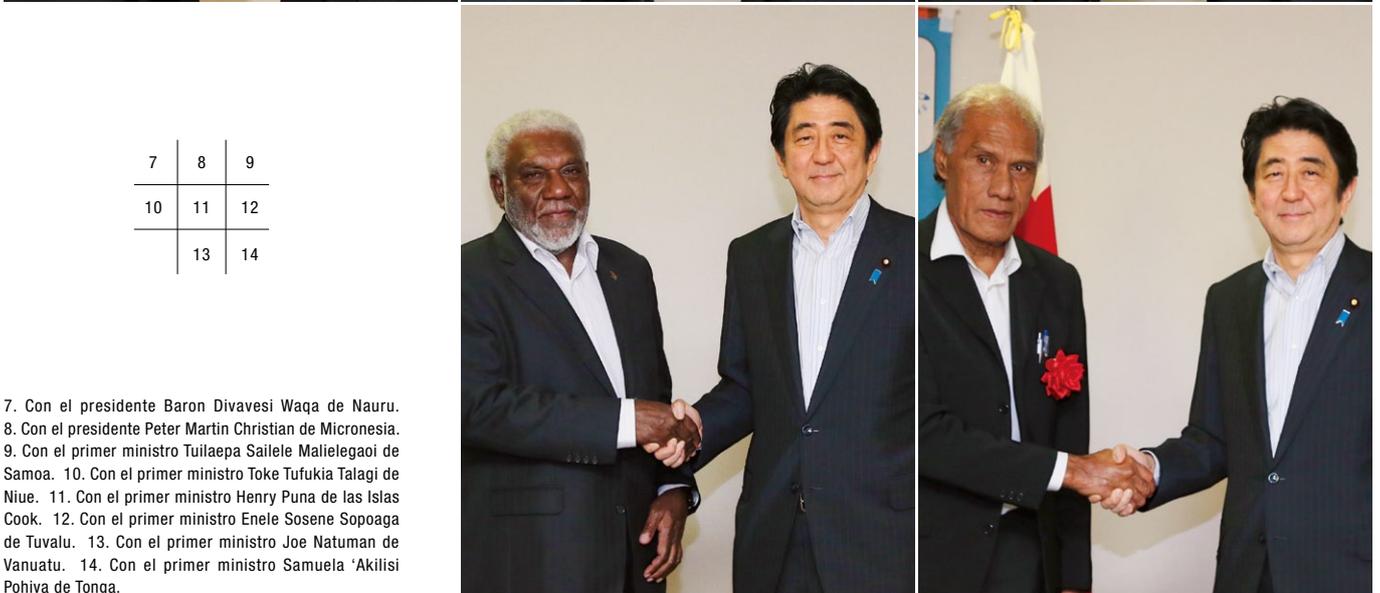
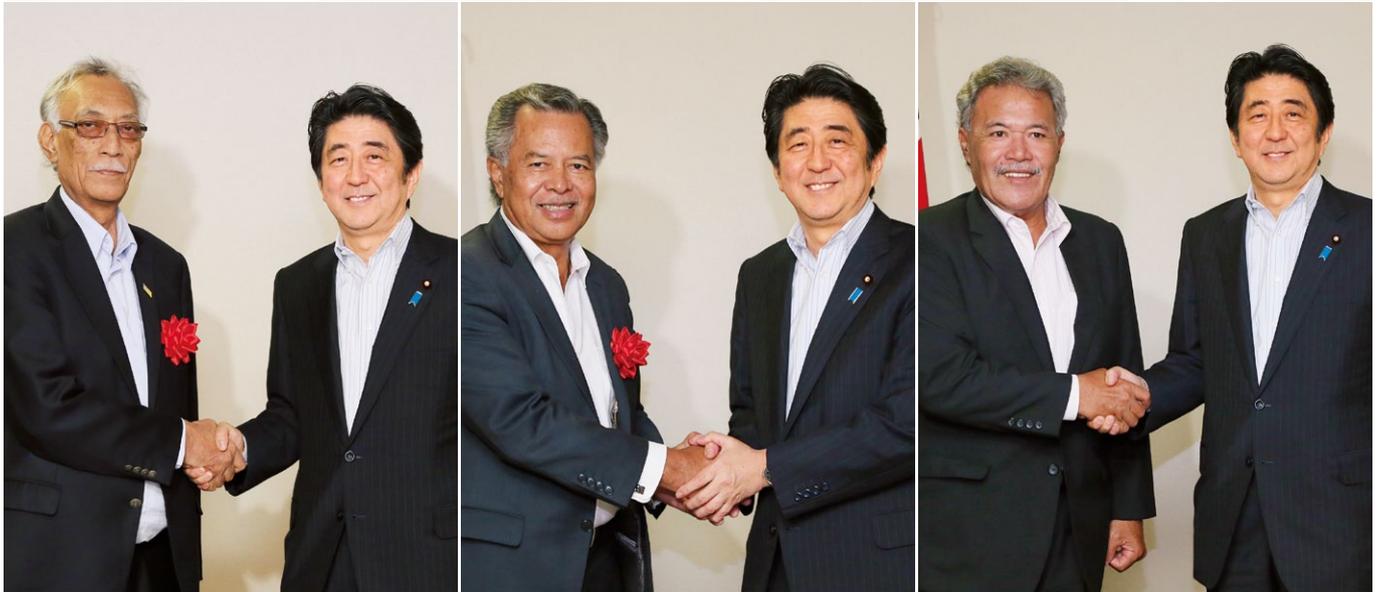
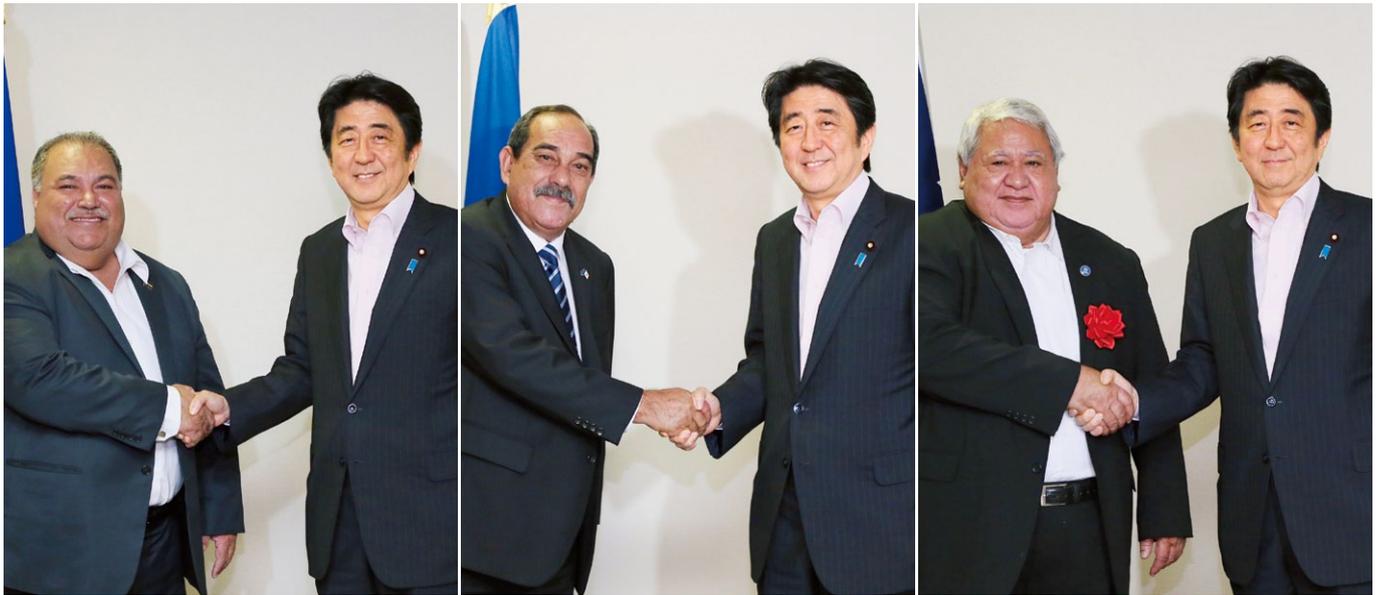
Momentos del primer ministro Abe



1		
2	3	4
5	6	

Con ocasión de su asistencia a la séptima Reunión de Líderes de las Islas del Pacífico (PALM7) celebrada en Iwaki, en la prefectura de Fukushima, el primer ministro Abe se reunió por separado con varios de los líderes participantes (mayo de 2015).

1. El primer ministro Abe y su esposa Akie fueron los anfitriones de un banquete en el que los invitados disfrutaron de una actuación especial del equipo de danza hawaiana Hula Girl, embajador de buena voluntad de relaciones públicas para el PALM7. 2. Con el presidente Tommy E. Remengesau, Jr., de Palaos. 3. Con el primer ministro Josaia Voreqe Bainimarama de Fiji. 4. Con el primer ministro Peter O'Neill de Papúa Nueva Guinea. 5. Con el presidente Anote Tong de Kiribati. 6. Con el presidente Christopher J. Loeak de las Islas Marshall.



7	8	9
10	11	12
	13	14

7. Con el presidente Baron Divavesi Waqa de Nauru. 8. Con el presidente Peter Martin Christian de Micronesia. 9. Con el primer ministro Tuilaepa Sialele Malielegaoi de Samoa. 10. Con el primer ministro Toke Tufukia Talagi de Niue. 11. Con el primer ministro Henry Puna de las Islas Cook. 12. Con el primer ministro Enele Sosene Sopoaga de Tuvalu. 13. Con el primer ministro Joe Natuman de Vanuatu. 14. Con el primer ministro Samuela 'Akilisi Pohiva de Tonga.



El primer ministro Abe asistió a la Cumbre del G7 celebrada en Schloss Elmau, Alemania. También celebró reuniones por separado con distintos líderes participantes (junio de 2015).

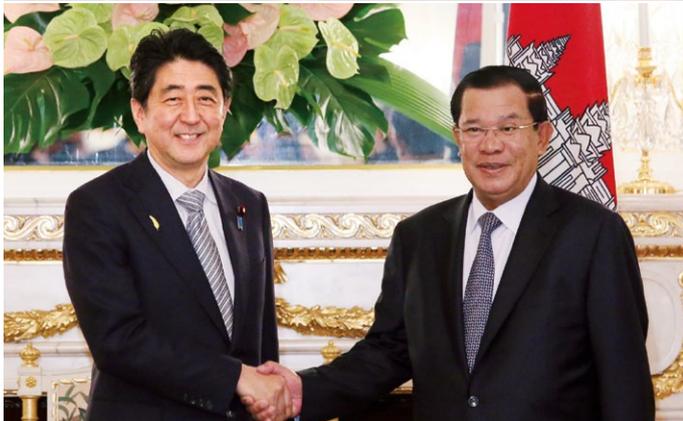
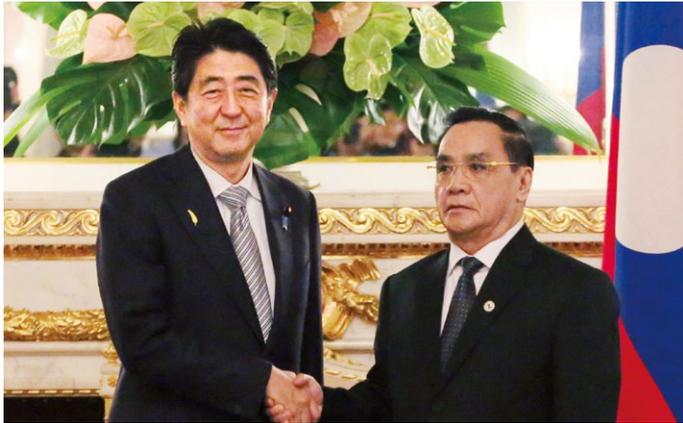
1	
2	3
4	5
6	

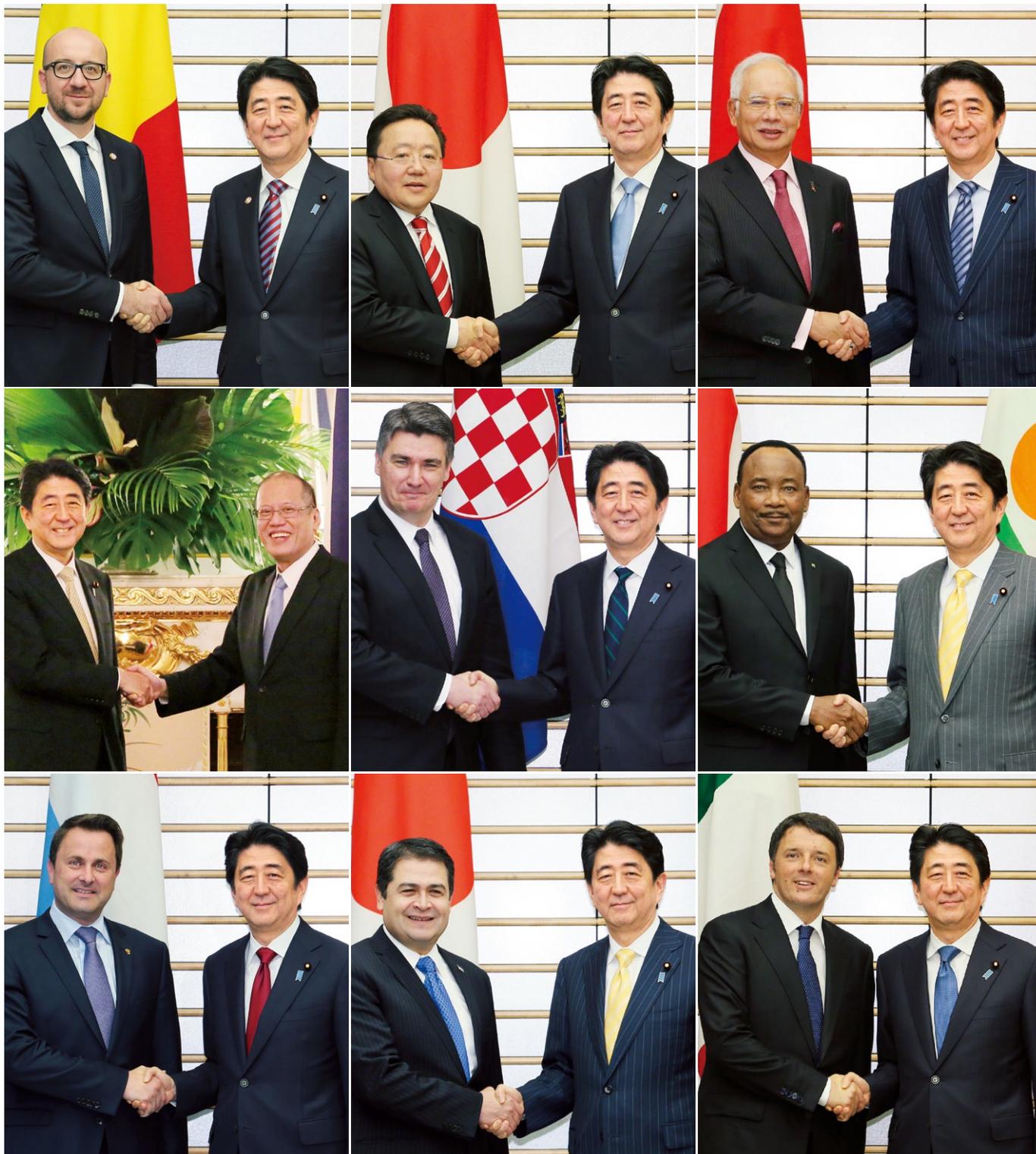
1. Con la canciller alemana Angela Merkel. 2. Con el presidente François Hollande de Francia. 3. Con el primer ministro David Cameron del Reino Unido. 4. Con el primer ministro Matteo Renzi de Italia. 5. Una reunión durante el segundo día de la cumbre. 6. El primer ministro Abe realizó una visita oficial a Ucrania, convirtiéndose en el primer ministro pionero en visitar el país, y se reunió con el presidente Petro Poroshenko.



	7
8	
9	10
11	12

La séptima reunión de la Cumbre Mekong-Japón se celebró en Tokio, dando la bienvenida a Japón a los líderes de cinco países de la región del Mekong. En esta ocasión, el primer ministro Abe mantuvo reuniones bilaterales con los líderes de cada país (julio de 2015).
 7. Rueda de prensa conjunta. 8. Con el presidente Thein Sein de Myanmar. 9. Con el primer ministro Thongsing Thammavong de Laos. 10. Con el primer ministro Prayut Chan-o-cha de Tailandia. 11. Con el primer ministro Hun Sen de Camboya. 12. Con el primer ministro Nguyen Tan Dung de Vietnam.





El primer ministro Abe dio la bienvenida a Tokio a varios líderes internacionales para celebrar reuniones.

1. Con el primer ministro Charles Michel de Bélgica (mayo de 2015). 2. Con el presidente Tsakhia Elbegdorj de Mongolia (mayo de 2015). 3. Con el primer ministro Najib Razak de Malasia (mayo de 2015). 4. Con el presidente Benigno S. Aquino III de Filipinas (junio de 2015). 5. Con el primer ministro Zoran Milanović de Croacia (junio de 2015). 6. Con el presidente Issoufou Mahamadou de Níger (junio de 2015). 7. Con el primer ministro Xavier Bettel de Luxemburgo (julio de 2015). 8. Con el presidente Juan Orlando Hernández Alvarado de Honduras (julio de 2015). 9. Con el primer ministro Matteo Renzi de Italia (agosto de 2015).

1	2	3
4	5	6
7	8	9



10	11
12	13
	14
	15

10. El primer ministro Abe celebró una cumbre en Tokio con los representantes de la UE, el presidente del Consejo Europeo Donald Tusk (izquierda), y el presidente de la Comisión Europea Jean-Claude Juncker (derecha) (mayo de 2015). 11. Observando unas maniobras de la Guardia Costera de Japón en la Bahía de Tokio durante el Día del Mar (julio de 2015). 12. En la Cumbre de Mujeres de Negocios de 2015 en la Cámara de Comercio Americana en Japón celebrada en Tokio (junio de 2015). 13. Hablando en la ceremonia de apertura del IX Congreso Mundial de la Unión Internacional de Ferrocarriles sobre transporte ferroviario de alta velocidad (julio de 2015). 14. Visitando un mercado de verduras durante un viaje a la prefectura de Miyagi para comprobar los avances en la reconstrucción tras el Gran Terremoto del Este de Japón (julio de 2015). 15. Visitando y animando a los residentes obligados a evacuar sus hogares en una pequeña isla al sur de Kyūshū después de una erupción volcánica (junio de 2015).



El futuro de Asia: ser innovadora

Extracto del discurso pronunciado por el primer ministro Shinzō Abe en Tokio, el 21 de mayo de 2015

Texto completo en inglés: http://japan.kantei.go.jp/97_abe/statement/201505/0521foaspeech.html



Año 2015. Todo indica que este va a ser un año clave para el futuro de Asia. Será el año en que, finalmente, eche a andar la comunidad económica creada por los miembros de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN, por sus siglas en inglés). Esta es la Asia que avanzará hacia la integración de sus economías, asumiendo su diversidad. Un gran desafío.

Muchos países asiáticos obtuvieron su independencia tras la Segunda Guerra Mundial. Y han alcanzado un desarrollo económico que puede ser calificado, con toda razón, de milagroso.

Una mirada a estos 70 años de historia nos revela que la prosperidad ha sido el semillero de la paz, y que esta ha dado impulso a aquella. Es una lección que hemos aprendido juntos. Para asegurar una paz duradera y la prosperidad para Asia, debemos crear una zona económica que sea libre, justa y dinámica. Es un objetivo común que aspiramos a alcanzar en el futuro.

Nos hallamos ante una encrucijada histórica. ¿Qué futuro nos deparará este crecimiento que está experimentando Asia?

Asia tiene que ser innovadora. Tenemos que valernos de la innovación para hacer frente a los retos que nos aguardan.

Por suerte o por desgracia, Japón es un país insular pobre en recursos que ha lidiado largos años con el problema de la escasez energética. Se ha enfrentado al problema del envejecimiento poblacional desde fechas tempranas y ha potenciado los servicios públicos de asistencia médica. Japón desea compartir abiertamente su tecnología y su experiencia en este campo con los países de Asia.

En poco tiempo, el problema del envejecimiento poblacional terminará afectando también a los países asiáticos. En varios de ellos, enfermedades contagiosas que hasta hace poco tiempo hacían estragos han ido desapareciendo conforme sus sociedades se enriquecían y ahora las nuevas amenazas son la diabetes, el cáncer y otras enfermedades relacionadas con el estilo de vida.

Lógicamente, los servicios médicos tienen que adaptarse continuamente a las necesidades de la población. Las tecnologías utilizadas en el instrumental médico no dejan de avanzar. Esto, a su vez, obliga a los médicos que utilizan esa tecnología de punta a actualizar sus conocimientos y destrezas.

Japón está dispuesto a seguir esforzándose al máximo para ayudar a elevar los estándares de salud de Asia, aportando tanto su experiencia como su tecnología. Durante los próximos cinco años, en los campos de la medicina y la salud, Japón participará en la capacitación de 8.000 jóvenes de los países de la ASEAN.

También necesitamos innovar en el campo de la energía. Japón ha depurado sus tecnologías a lo largo de un proceso de decenios durante el que ha vivido crisis energéticas y casos de contaminación medioambiental. Nos gustaría compartir todas estas experiencias y tecnologías con Asia. Ayudaremos a los países asiáticos a establecer sus estrategias energéticas y contribuiremos al desarrollo tecnológico de Asia. También en el campo de la energía tenemos planes de formación de recursos humanos para Asia, de los que se beneficiarán cerca de 5.000 personas durante los próximos cinco años.

En cuanto al carbón, recurso asiático por excelencia, ¿no podría mejorarse su aprovechamiento? Japón ha alcanzado una eficiencia considerablemente superior al promedio mundial quemándolo a elevadas temperaturas. Solo con que esta tecnología japonesa se aplicase en Estados Unidos, China e India, estaríamos reduciendo la emisión de gases que producen el efecto invernadero en 1.500 millones de

toneladas por año. Además, la eficiencia recibe un fuerte impulso cuando se utiliza la tecnología más avanzada de gasificación del carbón. Gracias a esta tecnología, el lignito, que se consideraba poco apropiado para alimentar centrales térmicas, se convierte en un combustible prometedor. Me gustaría poder responder a la creciente demanda de energía, introduciendo conjuntamente otras innovaciones en el campo de las centrales térmicas alimentadas con carbón, que desempeñan un importante papel en Asia.

Pero nuestra búsqueda de la innovación no va a limitarse a los campos de la energía y los cuidados médicos. Un sistema ferroviario de alta velocidad que resulte seguro y fiable es capaz de transformar radicalmente el tráfico de personas y mercancías. Y los sistemas avanzados de tratamiento de aguas mejoran tremendamente el entorno vital de las personas.

Es la innovación lo que va a abrirnos las puertas al futuro. Japón está entusiasmado con la idea de compartir con el resto del mundo todas estas tecnologías y sistemas que experimentan continuamente mejoras.

Para asentar firmemente en Asia un modo de pensar que lleve a elegir las opciones más innovadoras, Japón está decidido a tener un importante papel también en lo relativo a la financiación. Mediante el Banco Japonés de Cooperación Internacional pondremos en marcha un nuevo mecanismo que hará posible que también aquellos proyectos que, por su naturaleza, entrañen mayores riesgos, tengan acceso a fondos. Este banco asumirá activamente rentabilidad/riesgo (*profit-risk*) a corto plazo, evitando así tener que pedir garantías a los Gobiernos locales, como era práctica habitual. Nos proponemos hacer pleno uso de tales fondos a fin de difundir por toda Asia infraestructuras de alta calidad e innovadoras, adoptando una perspectiva a largo plazo. De todos modos, los fondos públicos no se bastan para cubrir una demanda tan grande como la presente. Para responder a esta demanda, tenemos que idear una estructura que permita que el sector privado destine a Asia un mayor volumen de fondos. Con esta nueva iniciativa, Japón, en colaboración con el Banco Asiático de Desarrollo, ofrecerá a Asia una innovadora forma de financiar sus infraestructuras por un volumen de 110.000 millones de dólares, equivalentes a 13 billones de yenes, a lo largo de cinco años.

La forma de integración económica que aspiramos a conseguir deberá estar repleta de la vitalidad del sector privado y promover diferentes formas de innovación. Hay que evitar que una excesiva actividad económica gubernamental pueda acabar arrinconando toda la diversidad de ideas del sector privado. No podemos crear un mercado en el que “el dinero malo expulse al bueno”, en el que falsificaciones y versiones piratas cierren el camino a las tecnologías avanzadas, porque los asiáticos vamos a respetar y promover las innovaciones. Tenemos que alcanzar nuestras metas compartidas de crear una zona económica dinámica en la que los mejores bienes y servicios sean justamente evaluados y se fomenten siempre las innovaciones.

¿No deberíamos trabajar en Asia por la creación de un mercado justo y sostenible que no oscile según arbitrarias expectativas de otros países?

Este año, además, se cumple el 70 aniversario del fin de la Segunda Guerra Mundial. Junto con un sentimiento de sincero arrepentimiento, Japón se ha propuesto hacer todos los esfuerzos que estén a su alcance en favor de la paz y la prosperidad de Asia.

Crear calidad. Así es como opera Japón.

La ayuda japonesa no es una ayuda unilateral. Los japoneses comparten un mismo techo con los técnicos locales, con quienes van pensando y dando pasos hacia adelante. No nos limitamos a llevar al país tecnología japonesa. Hacemos que eche raíces ahí, formando para ello al personal. Esa es nuestra forma de hacer las cosas.

Asia, con el rápido crecimiento que está experimentando, ha dejado de ser receptora de ayudas. Se ha convertido, para nosotros, en su socio para el crecimiento, y en un socio que genera innovación. Esto me lleva a pensar que la forma de operar de Japón se adapta ahora a los países asiáticos mejor que nunca. Creamos calidad. Pensamos junto a los asiáticos y avanzamos junto a ellos.

Por esta razón, estoy convencido de que seremos capaces de crear magníficas innovaciones que nos capaciten para resolver cualquier reto al que pueda enfrentarse Asia en el futuro.

“Ser innovadores”. No encontraremos mejor lema para acompañarnos en nuestro avance hacia el futuro de Asia. Y bajo este lema Japón está dispuesto a esforzarse al máximo.

Japón como destino de la inversión extranjera

Conforme la política económica del Gobierno de Shinzō Abe, conocida como “Abenomics”, va surtiendo efecto, la economía japonesa va entrando en un ciclo positivo de robusto crecimiento. El Gobierno ha tomado una serie de medidas para revitalizar la economía. Para el año fiscal 2015 (iniciado el 1 de abril) ha reducido en 2,51 puntos porcentuales el tipo de impuesto efectivo que grava los beneficios de las empresas. Cuando se apliquen las nuevas reducciones previstas para los próximos años, este impuesto se situará entre el 20 % y el 29 %, un nivel competitivo internacionalmente. Además, el Gobierno trabaja para conseguir mejoras en la estructura industrial del país, desembarazándola de sus viejas regulaciones y haciendo así más fácil para los recién llegados probar suerte en alguna de las áreas de negocios existentes.

La moneda japonesa, el yen, ha seguido la senda de la depreciación, y la competitividad internacional de Japón como lugar para hacer negocios ha recibido de ello un fuerte impulso. Las encuestas sobre el atractivo que presentan los diversos países de Asia para las empresas extranjeras reflejaron durante algún tiempo que las dificultades económicas que atravesaba Japón lo habían llevado a perder su posición dominante, quedando a la zaga de otros países. Pero en la última encuesta, realizada durante el año fiscal 2013, Japón mejoró su posición, pues apareció ya a la cabeza entre los países más atractivos para establecer bases de I+D y ventas. La imagen de Japón como país receptor de inversiones también ha mejorado significativamente en materia de entorno para la innovación y con suficientes infraestructuras. Fruto de este giro, la inversión extranjera directa se ha multiplicado por más de 10 desde que Abe tomó las riendas del ejecutivo en diciembre de 2012.

En marzo de 2015 Abe participó en una reunión del Consejo para la Promoción de la Inversión Extranjera Directa en Japón, en la cual este organismo hizo público el documento *Cinco compromisos para atraer negocios extranjeros a Japón* (véase la página siguiente). La idea central es preparar y poner en marcha sin demora medidas para contrarrestar las causas de las inconveniencias y los impedimentos más habitualmente citados por las corporaciones extranjeras, y crear en Japón un ambiente de negocios “universal”.

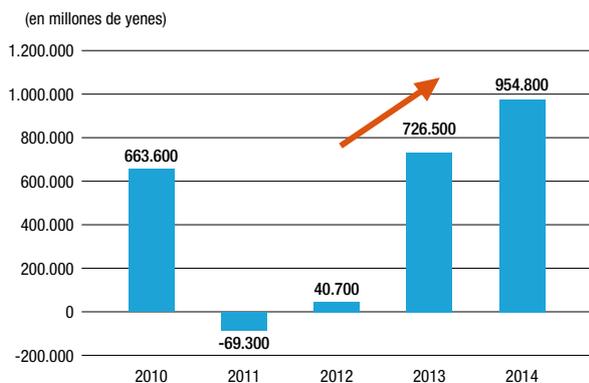
En los últimos tiempos el Gobierno ha dedicado también muchos esfuerzos a promover la inversión en las ciudades de provincias y en pequeñas y medianas empresas (pymes).

Ciertamente, las grandes ciudades de Japón, con Tokio a la cabeza, no son los únicos destinos posibles de las inversiones. Muchas ciudades de provincias están preparadas para acoger compañías extranjeras y están tratando de atraer la inversión extranjera directa. En la versión revisada de la Estrategia de Revitalización de Japón, que fue hecha pública en junio de este año, el Gobierno incluyó las “Abenomics locales” entre los puntos más importantes de su agenda, centrándose en el potencial de las regiones japonesas no metropolitanas y haciendo esfuerzos por mejorar la productividad de las industrias locales.

Hay que recalcar también que Japón tiene pymes muy vigorosas en diversos sectores industriales. Muchas de ellas operan a un nivel mundial, con tecnologías avanzadas y productos originales, en campos como la medicina, el desarrollo aeroespacial, la electrónica o el micromecanizado de metales. Estas firmas podrían convertirse en excelentes socias comerciales y receptoras de inversión. Esta gran diversidad de opciones para los inversores extranjeros es uno de los puntos fuertes de Japón. Recientemente se han activado interesantes intercambios intersectoriales entre pymes japonesas y alemanas, sobre la base de un acuerdo entre los líderes de ambos países.

En los artículos que siguen a este presentamos ejemplos de inversiones extranjeras directas que se han dirigido a diversas regiones de Japón, así como las actividades que realizan ambiciosas pymes y organismos relacionados.

Inversión extranjera directa en Japón



Fuente: Balanza de pagos, Ministerio de Finanzas/Banco de Japón.

Nota: Las cifras de 2013 y 2014 son provisionales.

Posición de Japón como destino de inversiones

Japón en el ranking asiático

	A.F. 2011		A.F. 2013
Base para I+D	2.º	➔	1.º
Oficinas centrales regionales	4.º		3.º
Base de ventas	2.º		1.º
Centros financieros	3.º		3.º

Fuente: Encuesta a empresas extranjeras sobre el grado de interés en invertir en Japón, Ministerio de Economía, Comercio e Industria.

Notas:

— Los resultados del año fiscal (A.F.) 2013 se basan en respuestas de 214 empresas de campos como la medicina, la energía, el medio ambiente y el comercio minorista, con interés en invertir en Asia.

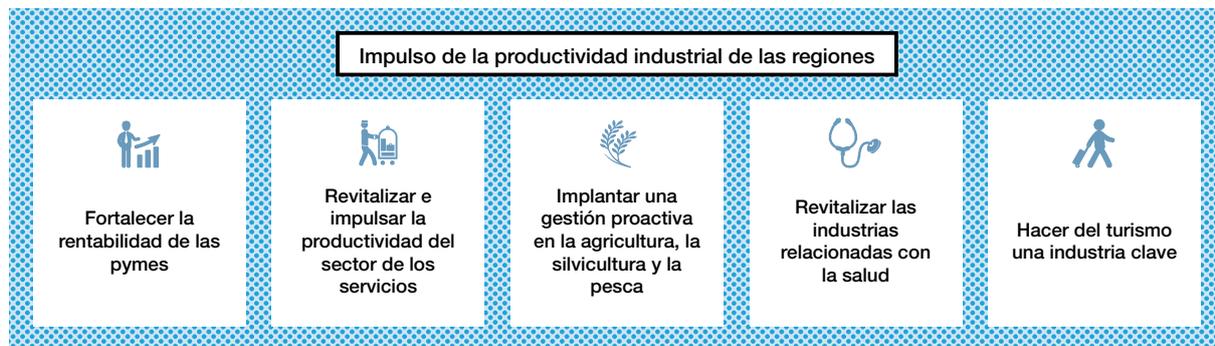
— Se pidió a las empresas que eligieran los lugares más atractivos para invertir entre 21 países y regiones de Asia.

Cinco compromisos para atraer los negocios extranjeros a Japón

- 1 Eliminar las barreras lingüísticas en la vida diaria
- 2 Mejorar la conexión a internet
- 3 Abrir el uso de los aeropuertos regionales a los jets privados
- 4 Mejorar las condiciones educativas de los niños extranjeros
- 5 Acercar el Gobierno a las empresas extranjeras facilitando las consultas

Fuente: Consejo para la Promoción de la Inversión Extranjera Directa en Japón, http://www.invest-japan.go.jp/promotion/promise_en.pdf.

Abenomics locales mediante la estrategia de crecimiento



La fortaleza japonesa extrae todo el potencial de las innovaciones

Pigmentos nacidos en Fukushima colorean el mundo

Iwaki, una ciudad de la prefectura de Fukushima situada 200 kilómetros al norte de Tokio, es el emplazamiento de la Sede de Onahama, una de las instalaciones de producción en Japón de Merck, líder internacional de las industrias farmacéutica, química y de las ciencias de la vida, con sede central en Alemania. La Sede de Onahama es una base de producción y de I+D de primer orden en las áreas de pigmentos de efecto y materiales funcionales, y uno de los pilares sobre los que se asientan los negocios globales de la firma. Los productos clave que se fabrican en Onahama abastecen mercados de todo el mundo, entre ellos el norteamericano y el europeo, haciendo de este centro un punto de apoyo cada vez más importante para la compañía.

Ralf Annasentz, presidente del “brazo” japonés de Merck, explica que la compañía hizo sus primeras operaciones en Japón en 1968, para tantear su mercado, que estaba en rápida expansión. Posteriormente, Merck decidió reforzar su presencia y hacer de Japón su base de operaciones para toda Asia. Como parte de esta estrategia, en 1984 estableció la Sede de Onahama como centro de producción de pigmentos.

La elección de Iwaki como instalación productiva de Merck se hizo por varias razones: el emplazamiento facilitaba el acceso a mano de obra de alta cualificación, aseguraba el suministro de agua, imprescindible en la fabricación de pigmentos, y no estaba lejos de Tokio. Pero se consideraron, además, otros factores, el principal de los cuales fue que la población local recibía la iniciativa con los brazos abiertos. Además, las autoridades prefecturales y municipales mediaron para que la firma pudiera encontrar el emplazamiento ideal y acceso a recursos acuíferos.

La innovación ha sido siempre uno de los puntales de Merck, y el centro de I+D de Onahama ha tenido un importante papel por su implicación con diferentes socios, como universidades y compañías punteras en diversos sectores industriales. Como explica Annasentz, “en Japón entran en juego muchas partes que pueden ayudar a traer la innovación al mercado”.

Tsuguto Takeuchi, director de la división de Performance Materials de la Sede de Onahama, recalca la importancia que se da en Japón a mantener una fluida comunicación con el cliente. Este rasgo fue decisivo en dos de los productos bandera de la compañía, que solo se producen en la Sede de

Onahama, los pigmentos de efecto cromático Xirallic® y Meoxal®. Por su acreditada calidad, ambas sustancias son piezas clave en la industria automotriz y en otros sectores, y fueron resultado de una estrecha comunicación con los clientes durante la fase de I+D de su producción.

Annasentz tiene en alto concepto a los empleados de la Sede de Onahama, que en su mayoría proceden de esa misma zona. “Se comprometen mucho con su trabajo y siempre dan lo mejor de sí mismos”, afirma Annasentz, quien añade que en Onahama todo el mundo se implica para aportar soluciones a los problemas. Son rasgos, añade, indispensables para una empresa que opera en un sector industrial tan competitivo y cambiante. Merck se ha surtido de personal en los institutos de bachillerato industrial de la zona, de donde los muchachos salen ya cualificados y preparados para asumir puestos en las operaciones productivas del centro.

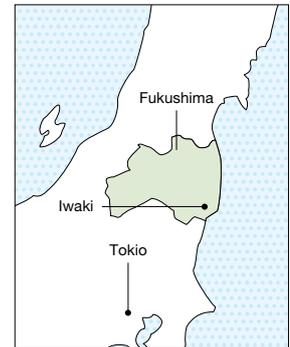
El Gran Terremoto del Este de Japón del 11 de marzo de 2011 ocasionó daños en las instalaciones de la Sede de Onahama y el suministro de agua quedó interrumpido, de modo que hubo que detener las líneas de producción. Esto tuvo consecuencias globales, pues muchas manufactureras quedaron privadas de materiales esenciales durante algún tiempo. Pero una combinación de esfuerzos por parte de la comunidad local hizo posible reducir el impacto al mínimo. Esta experiencia sirvió para que Merck estrechase aún más sus vínculos con la comunidad local, que en 2014 se sumó a las celebraciones de la compañía por el trigésimo aniversario de la Sede de Onahama.

Fuera de las zonas metropolitanas de Japón, la población local suele sentirse muy orgullosa de poder acoger en su municipio a grandes empresas globales, y les ofrece un apoyo total. Saben que podrán beneficiarse de las actividades de estas empresas, especialmente de los empleos que crean. Todo Japón está plagado de lugares como Iwaki, ciudades con disposición y capacidad para crear vibrantes relaciones con las compañías que establecen sus bases productivas y de I+D en su suelo, unas relaciones en las que ambas partes saldrán beneficiadas. Son ciudades de provincias, pero están perfectamente equipadas para acoger a firmas globales y en permanente búsqueda de nuevos socios.



1	2
3	4

1. Ralf Annasentz (izquierda), presidente de Merck para operaciones en Japón, y Tsuguto Takeuchi, director de la Sede de Onahama. 2. Vista aérea de la Sede de Onahama. 3. Un empleado comprueba la marcha del proceso de producción de un pigmento. 4. Los pigmentos creados y producidos en la Sede de Onahama se usan en pinturas para coches, cosméticos y otros muchos productos.



Más del 90 % de los 120 empleados de las líneas de operación de Onahama procede de la zona.

Talleres que llegan a los mercados del mundo

Un variopinto conglomerado de fabricantes pequeños pero poderosos

En el municipio de Ōta, uno de los 23 distritos especiales (*ku*) que forman el corazón de Tokio, hay más de 3.500 manufactureras de pequeño y mediano tamaño, muchas de las cuales trabajan en el campo del mecanizado de piezas y procesamiento de metales. En su mayoría son pequeños talleres de menos de 10 empleados, pero muchos han desarrollado en sus respectivos campos de especialización destrezas técnicas muy elevadas. Dado que el ciclo de vida de los aparatos en campos como el de las tecnologías de la información es cada vez más corto, los grandes fabricantes necesitan acelerar al máximo su proceso de desarrollo y siempre están a la busca de compañeros entre pequeños talleres como estos, que ofrecen al mismo tiempo una tecnología superior y soluciones inmediatas.

El Gobierno municipal quiere que Ōta siga contribuyendo a la fabricación de vanguardia haciendo converger aquí el mundo de los negocios con el de la excelencia tecnológica. A ese fin, está ofreciendo un importante apoyo a las empresas japonesas y extranjeras que deseen estar presentes en el municipio mediante centros de producción o de I+D.

Un ejemplo de este apoyo es el Ota Techno Core, un edificio situado en la orilla de un río, frente al aeropuerto de Haneda, que fue inaugurado en 2012. Propiedad de una empresa de Singapur, fue tomado en *leasing* (alquiler con derecho a compra) por el Ayuntamiento, que lo realquila por partes a pequeñas empresas con futuro. El edificio, de cuatro plantas y aspecto elegante, alberga actualmente 17 firmas.

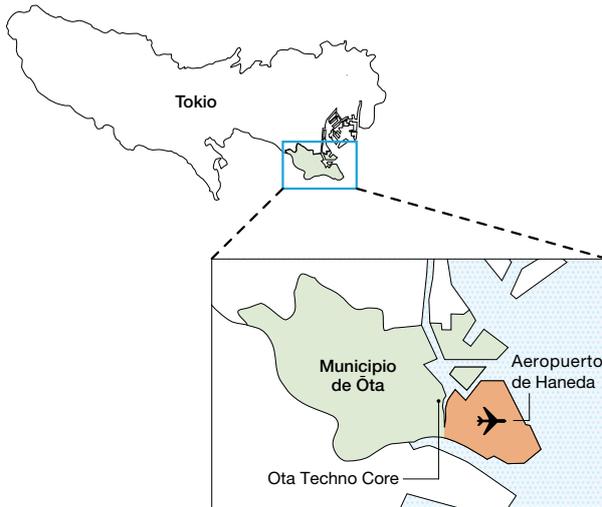
Una de ellas es Climb Works, Inc., fabricante de prototipos de piezas para automoción y electrónica. Especializada en el procesamiento de metales difíciles de cortar, como el titanio o el magnesio, despacha anualmente más de 10.000 piezas únicas. La compañía fue fundada en Ōta en 1990 y actualmente tiene 55 empleados y una facturación de más de 1.000 millones de yenes (8 millones de dólares) al año. Seiji Yamaguchi, su fundador y presidente, ha dado vida a esta empresa trabajando siempre junto a su esposa, Minako, que ostenta el puesto de directora ejecutiva y es quien supervisa las operaciones y se encarga de que se cumplan los plazos de entrega.

Yamaguchi afirma que las pequeñas manufactureras de Ōta están todas interrelacionadas, lo que les permite hacer cosas de otro modo irrealizables. En una ocasión, Climb Works recibió un pedido de un gran fabricante de automóviles para que le sirviera, con la máxima urgencia, unas pequeñas piezas metálicas, pero se encontró con que no disponía de los materiales apropiados. Sin saber qué hacer, Yamaguchi acudió a uno de sus conocidos en busca de ideas. Su amigo, que también era propietario de un taller, se pasó por una ferretería del barrio, eligió unos cuantos tornillos perfectamente ordinarios y los utilizó como material para hacer las piezas. Apenas habían pasado dos horas desde la recepción del pedido. Las piezas fueron enviadas inmediatamente en avión desde el vecino aeropuerto de Haneda para que el cliente las sometiera a las pruebas pertinentes.

Yamaguchi asegura que esta interrelación entre las empresas de Ōta ha quedado a salvo en el Ota Techno Core, donde no es raro que empresas establecidas en el edificio se hagan y sirvan pedidos mutuamente. Entretanto, el año pasado Climb Works abrió dos oficinas de ventas en Estados Unidos. Al igual que esta, otras pequeñas manufactureras de Ōta se benefician de la cercanía del aeropuerto de Haneda para proyectarse internacionalmente, sin perder por ello la rica red de relaciones tejida entre ellas.

El municipio de Ōta y el aeropuerto de Haneda, ambos en la prefectura de Tokio

(mapa de la prefectura)



1 | 2

1. El municipio de Ōta, el más meridional de los 23 distritos especiales (*ku*) que forman el corazón de Tokio, tiene desde tiempo atrás una alta concentración de pequeños talleres que han hecho una importante contribución al desarrollo económico de Japón.

Actualmente Ōta está tratando de dar un nuevo impulso a esta industria manufacturera, aprovechando la cercanía del aeropuerto de Haneda y su creciente número de vuelos internacionales. 2. El edificio Ota Techno Core: tras su pulcra fachada, este edificio alberga un buen número de talleres en los que expertos mecánicos se afanan en su trabajo.



3 | 4

3. El interior del edificio está bien compartimentado y dotado de holgados pasillos que facilitan el paso de las carretillas elevadoras. 4. La empresa Climb Works tiene situados en perfecto orden sus avanzados equipos, bajo un techo suficientemente alto.



5 | 6

5. Prototipos de piezas fabricados por Climb Works. La firma se ha especializado en el procesamiento de plásticos y metales. 6. Su presidente, Seiji Yamaguchi, junto a su esposa y directora ejecutiva de la firma, Minako.

Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo

Agua potable de calidad para todos

En un recipiente lleno de agua turbia, de un marrón opaco, se vierte una cucharada de polvo blanco y se revuelve bien: en unos segundos la suciedad va aglutinándose y el agua va recuperando su transparencia. “En Bangladés, en Tanzania, allá adonde vaya, aunque no hable el idioma local, cuando hago esta demostración se oyen gritos de alegría y todo son sonrisas. A veces he oído exclamar: ‘¡son polvos mágicos!’”, relata Kanako Mizuno, de la organización Poly-Glu Group.

Pero, evidentemente, no hay ninguna magia. El producto responde al extraño nombre de PG α 21Ca, un compuesto de ácido poliglutámico, la misma sustancia que da esa peculiar viscosidad al *nattō* (sojas fermentadas). Ha sido creado por Kanetoshi Oda, que lidera esta organización con sede en Osaka.

Oda, que previamente había trabajado como técnico en un fabricante de maquinaria, comenzó a experimentar a raíz del Gran Terremoto de Hanshin-Awaji de 1995, cuando el suministro de agua corriente quedó interrumpido. Oda se preguntó si no habría algún método para hacer potable el agua de los estanques de los parques, o de los fosos. Seis años después había creado un novedoso purificador de agua capaz de eliminar las impurezas y producir agua potable sin la ayuda de maquinaria ni electricidad. Sin embargo, en contra de sus expectativas, costó mucho trabajo conseguir que su producto fuera aceptado en Japón.

La situación cambió en 2004, cuando el purificador de Oda demostró su utilidad proveyendo de agua potable a las víctimas del gran terremoto con tsunami que azotó los países costeros del océano Índico. La exitosa aplicación del invento de Oda atrajo la atención mundial, y el producto pasó a aplicarse en lugares como Tailandia, México o Bangladés. Y conforme su uso le reportaba mayor y mejor reputación, comenzaron a interesarse por él en muchos países en vías de

desarrollo. Actualmente, más de 40 países donde se sufre escasez de agua lo usan para purificar agua extraída de lugares como estanques o pantanos.

La alta valoración que está obteniendo Poly-Glu Group como organización no se debe solo a su tecnología de purificación de agua. Su importante papel como negocio BoP (*Base of the Pyramid*), es decir, como negocio enfocado hacia el sector de consumidores con ingresos más bajos en los países en vías de desarrollo, le está brindando fama mundial. Ha conseguido su sostenibilidad como negocio ofreciendo agua potable a la población local a un precio asequible. Y el agua tratada con su producto ha supuesto una gran mejora en la calidad de vida de mucha gente que hasta entonces no tenía otra opción que usar directamente la insalubre agua de lagos y pantanos.

Conviene reseñar también que son las mujeres locales las que se encargan de vender el agua purificada. Conocidas como “las chicas del Poly-Glu”, realizan la sencilla demostración arriba referida, muestran a los clientes potenciales la calidad del agua resultante y venden directamente tanto los polvos como el agua. Esta actividad les reporta unos ingresos nada despreciables, muy importantes para sus vidas. Ofrecer a las mujeres locales una oportunidad de empleo como esta reviste un gran significado. “Cuando hacen sus rondas por las casas del vecindario, todo el mundo les da las gracias, todos les dicen que están felices porque ahora pueden cocinar con agua limpia o darles a sus hijos agua salubre, y yo me siento una colega más de ellas y me alegro también”, explica Mizuno, quien añade: “Estoy orgullosa de trabajar en algo que ayuda a mejorar las condiciones de vida de las mujeres”.

Mediante este negocio del agua, Poly-Glu Group mejora las vidas de la gente y eleva el estatus de las mujeres. Y tanto Oda como Mizuno y el resto de sus compañeros van a seguir en la brecha.

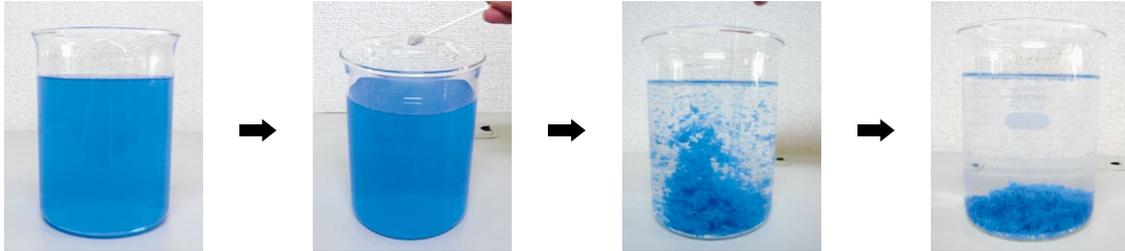
Sitio web oficial de Poly-Glu Group (en inglés):

<http://www.poly-glusb.jp/>



1 | 2 1. Mizuno está acostumbrada a viajar varias veces al año a los lugares donde el PG α 21Ca se utiliza. En la foto, instruye a una de "las chicas del Poly-Glu" de Tanzania en la utilización del producto. 2. Oda y Mizuno hacen una demostración del proceso de purificación en Tanzania, rodeados por observadores.

El PG α 21Ca: un purificador de agua seguro que cualquiera puede usar



El PG α 21Ca está hecho con ingredientes totalmente naturales, como el ácido poliglútamico y las conchas marinas. Se pone 0,1 gramos de este producto por litro de agua, se revuelve y se deja posar durante un minuto. Las impurezas se aglutinan rápidamente. Luego se filtra el agua con algodón absorbente. Hervida o con unas gotas de cloro, ya tenemos agua potable y limpia.



Kanetoshi Oda

Nacido en 1941. Tras graduarse por la Escuela de Ingeniería y Ciencias de la Universidad de Osaka, entró a trabajar en un fabricante de maquinaria, donde desarrolló un dispositivo de control automático para sistemas de climatización, antes de independizarse. En 2002 creó el purificador de agua PG α 21Ca y fundó la organización Nippon Poly-Glu, y en 2012 fundó Poly-Glu Social Business, que se ha convertido en un referente para los negocios BoP.

Kanako Mizuno

Nacida en 1988. Investigó acerca de los negocios BoP y políticas de apoyo a los mismos en la Escuela de Posgrado de Ciencias Sociales Internacionales de la Universidad Nacional de Yokohama. En 2012 se unió a Poly-Glu Social Business, donde actualmente trabaja como líder de equipo en negocios sociales.



Agua limpia para mejorar la vida de las personas en todo el mundo

Change Lives for the Better with Clean Water around the World
<https://youtu.be/XkmVQXN9T78>

Comunicación cimentada en la confianza para dar apoyo a los astronautas

Los astronautas que participan en las diversas misiones de la Estación Espacial Internacional (EEI) adquieren las destrezas que les son necesarias durante un riguroso entrenamiento en tierra supervisado por instructores. La japonesa Kanako Daigo entrena a los astronautas para que sean capaces de responder ante situaciones de emergencia en el Kibo o Módulo Experimental Japonés (JEM, por sus siglas en inglés), y es al mismo tiempo responsable de las comunicaciones con los astronautas en órbita, como controladora de vuelo.

El interés de Daigo por el cielo nació siendo ella niña, cuando vivía en Malasia y tenía que subirse a menudo a un avión. En la universidad, participó en un proyecto de construcción de un satélite artificial, y para el momento de su graduación dirigía ya su interés hacia los vuelos espaciales tripulados.

Tras obtener su título como entrenadora de astronautas en 2006, Daigo ha instruido a muchos de ellos, principalmente en el Centro Espacial de Tsukuba, de la JAXA, la Agencia de Exploración Aeroespacial de Japón. Comparado con el Centro Espacial Lyndon B. Johnson de la NASA, el centro de Tsukuba es modesto, tanto por el tamaño de sus instalaciones como por el número de instructores, pero ofrece un entorno donde se puede atender de una forma muy personal a cada astronauta y crear un ambiente de confianza muy familiar.

En los entrenamientos, Daigo no olvida nunca ponerse en las circunstancias de los astronautas, que son de diversas nacionalidades y han tenido trayectorias diferentes, y se esfuerza por hacerles llegar la información que necesitan sobre el Kibo y su uso de forma clara y comprensible.

“Para nosotros, lo más importante es que los astronautas vuelvan a la Tierra sanos y salvos, habiendo coronado con éxito su misión”, dice. “Nuestra función es entrenarlos para que sean conscientes de todo lo que necesitan saber. Cada astronauta precisa destrezas específicas, así que nosotros tenemos que concentrarnos en la información que se nos requiere y hacérsela llegar a ellos concisamente y a tiempo”, explica.

Daigo aborda de la misma manera sus tareas de comunicación. Ella es una de las pocas personas que están en contacto directo con los astronautas en órbita, y como tal es consciente de que cumple la función de ser sus “ojos en tierra”. Extrae lo más relevante de la ingente cantidad de información disponible en tierra y se la envía a los astronautas en el momento oportuno, basándose para ello en la comprensión que tiene de la situación en el espacio.

Sus esfuerzos han obtenido una alta valoración por parte de los astronautas, y en 2012 Daigo recibió de la NASA el Silver Snoopy Award (Premio Snoopy), que se otorga a las personas que han hecho grandes contribuciones a los vuelos espaciales pilotados. El diploma que acompaña a la insignia de plata reza: “La manera tan excepcional en que has cumplido con tus responsabilidades nos ha permitido manejar el JEM de forma segura y eficiente, y ha tenido un importante papel durante una misión que ha sido exigente pero enormemente exitosa”.

“Recibí el premio justo cuando Japón acababa de establecer su propio enfoque del desarrollo humano en el espacio, por eso me satisfizo mucho saber que los astronautas alababan los métodos de entrenamiento”, manifiesta.

Aunque cuenta ya con una considerable experiencia profesional, Daigo sigue aprendiendo mucho de su interacción en tiempo real con personas responsables de gestionar la EEI a lo largo y ancho del mundo. “Las personas que llevamos la EEI formamos un único equipo. No hay ningún tipo de barrera nacional, organizativa ni de género. Cada uno se esfuerza al máximo por hacer la parte que le corresponde, y cuando surge algún problema todos nos apoyamos mutuamente como miembros de un equipo”, explica.

El estatus profesional de Daigo, instructora de entrenamiento para astronautas, solo existe en cinco países: Estados Unidos, Rusia, Alemania, Canadá y Japón. Con sus actividades, Daigo dice que quiere difundir el gran atractivo que tiene el espacio: “Me encantaría que la gente mirase el espacio no como algo extraño o lejano, sino como una presencia cercana y familiar”, concluye.



1		
2	3	4

1. Daigo posa ante una reproducción a escala del Kibo (Módulo Experimental Japonés), en el Centro Espacial de Tsukuba de la JAXA. Astronautas de todo el mundo acuden al centro para instruirse en torno al Kibo, que forma parte de las instalaciones de la Estación Espacial Internacional. 2. Daigo conversa con astronautas en órbita como parte de sus tareas de comunicación. (Fotografía cortesía de JAXA). 3. Entrenamiento dentro de la reproducción a escala del Kibo, en el Centro Espacial de Tsukuba. Daigo se esfuerza al máximo por que su entrenamiento permita a los atareados astronautas, en un corto período de tiempo, tener una idea cabal sobre qué es lo que deben saber. (Fotografía cortesía de JAXA). 4. La insignia que se concede a los receptores del Premio Snoopy de la NASA muestra al famoso personaje en traje espacial.



Kanako Daigo

Daigo se sumó a la Japan Manned Space Systems Corporation en 2005, tras graduarse en ingeniería aeroespacial por la Facultad de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nihon. Obtuvo su título como instructora de entrenamiento para astronautas en 2006 y pasó a ser instructora principal para el ensamblaje del módulo Kibo en la Estación Espacial Internacional en 2008. En 2012 recibió el Silver Snoopy Award (Premio Snoopy) de la NASA, por sus grandes contribuciones a los vuelos espaciales tripulados. Actualmente dirige los entrenamientos relacionados con el Kibo y participa también en la formación de jóvenes astronautas.



Confianza mutua, imprescindible para explorar el espacio desde la Estación Espacial Internacional

Explore Space through Mutual Trust on the International Space Station
<https://youtu.be/UKL96-kspNU>

El renacimiento del río Sumida

Tokio resucita un río famoso

El río Sumida, de solo 23,5 kilómetros de longitud, fluye a través de una zona densamente poblada del centro de Tokio. Con unos tres millones de habitantes a lo largo de su cuenca, constituye uno de los ríos más célebres de la capital nipona. Hasta mediados del siglo xx, el Sumida era el hábitat de peces y otras formas de vida acuáticas, y la gente se reunía en sus orillas para disfrutar ratos de ocio. Sin embargo, como consecuencia del desarrollo urbano que tuvo lugar en las décadas de crecimiento acelerado de los cincuenta y los sesenta, el río se contaminó y perdió su atractivo.

El Gobierno Metropolitano de Tokio (GMT) ha aplicado una serie de medidas para devolver la vida al Sumida. Para mejorar la calidad del agua, lo que hicieron primero las autoridades metropolitanas fue reforzar los controles de las aguas residuales de las fábricas y los hogares, una de las causas principales de la contaminación del río. En aquella época el GMT estaba ejecutando un paquete global de medidas para acabar con la contaminación resultante de la urbanización, y adoptó una ordenanza que imponía estándares más estrictos que los establecidos por la legislación nacional. El GMT impartió asesoramiento administrativo mediante inspecciones de las fábricas, y colaboró con los ejecutivos empresariales para mejorar la calidad de las aguas residuales de las fábricas mediante iniciativas como las sesiones formativas dirigidas a empresas.

Además, la selección de Tokio en 1959 como sede de las Olimpiadas de 1964 catapultó la proporción de hogares conectados al sistema de alcantarillado. La ampliación del sistema de alcantarillado se vio acompañada de la introducción de métodos de tratamiento avanzados y otras acciones para mejorar la calidad del agua emitida por las plantas de procesamiento de aguas residuales. Estos esfuerzos permitieron un avance notable en la gestión de las aguas residuales domésticas de Tokio.

Junto con la adopción de medidas para eliminar las fuentes contaminantes, el GMT se movilizó para purificar las aguas contaminadas del río Sumida. Dichas aguas se diluyeron conectando el Sumida a los ríos Tone y Arakawa mediante canales artificiales que permitieron la afluencia de aguas más limpias. La construcción de estos canales se llevó a cabo basándose en el conocimiento tecnológico sobre el control hídrico que Japón había acumulado durante siglos.

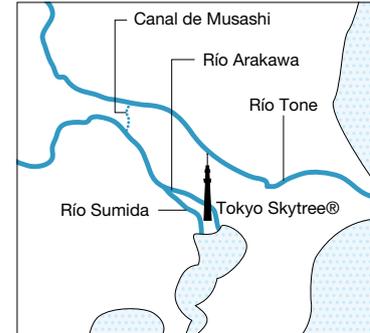
Las autoridades metropolitanas también llevaron a cabo actividades de dragado para eliminar la tierra, la arena y el lodo del fondo fluvial. Las operaciones de dragado empezaron en 1958 y continúan hoy en día, pero durante la primera década se desarrollaron tres proyectos de dragado de gran envergadura que demostraron la firme determinación del GMT de resucitar el río. Gracias a los numerosos esfuerzos dedicados, la calidad del agua mejoró en gran medida, y en 1978 ya se apreciaban señales de que el río estaba recuperando sus formas de vida acuática.

Ahora que sus aguas están más limpias, la gente vuelve a reunirse a orillas del río Sumida. También se vuelven a celebrar actos estacionales populares que se habían cancelado cuando el río estaba gravemente contaminado, como la exhibición de fuegos artificiales de verano y la regata So-Kei anual entre las universidades de Waseda y Keio. También se ha progresado en la construcción de zonas donde la gente puede disfrutar de la cercanía del río, como el paseo fluvial de Sumida Terrace y las cafeterías de Sumida Park Open Café, parte del proyecto Renacimiento del Río Sumida del GMT destinado a dinamizar la zona.

Antiguamente un “río de la muerte” sin esperanza, el Sumida vuelve a ser un río apreciado y rebosante de vida. El medio siglo de trabajo invertido en reanimarlo ha constituido un ejemplo pionero de recuperación fluvial en Asia. ¿Qué les parece venir a comprobarlo por sí mismos?



Durante el período Edo (del siglo XVII a mediados del XIX), el río Sumida fue una arteria clave del sistema de transporte acuático que sustentaba la vida de los habitantes de la zona, además de un enclave famoso para paseos en barca, fuegos artificiales y otros tipos de actividades recreativas. Fue inmortalizado en numerosas xilografías, canciones y obras literarias. En el Tokio actual, el Sumida se ha convertido de nuevo en el hábitat de muchas especies de peces, insectos y plantas.



Antes



Fuente: Informe anual sobre el medioambiente de Japón, 1982: abreviado e ilustrado para su mejor comprensión.

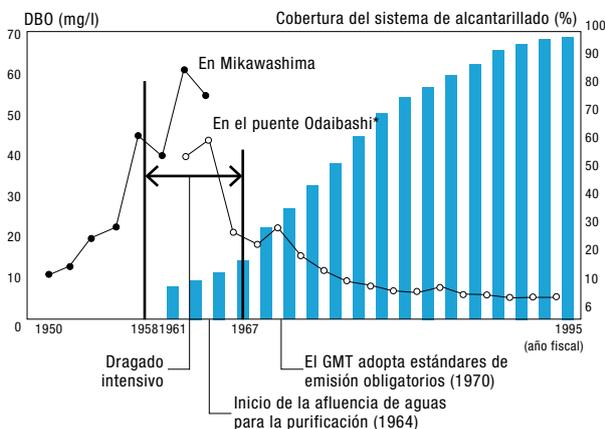
Después



1 | | 2

1. Vistas del río Sumida en 1967; las aguas residuales de las fábricas y los hogares habían empeorado radicalmente la calidad del agua. 2. Gracias a una mejor cobertura del sistema de alcantarillado y a los trabajos de dragado, la calidad del agua ha mejorado, lo que ha permitido que regresen las gaviotas y peces como los gobios.

Cobertura del sistema de alcantarillado y calidad del agua: el sistema hídrico del río Sumida



*Cambio del punto de observación

DBO (demanda bioquímica de oxígeno)

La DBO es un indicador del grado de contaminación del agua. Indica la cantidad de oxígeno que requieren los organismos aeróbicos para oxidar y descomponer los materiales orgánicos (contaminantes) del agua durante un período de tiempo determinado. Cuanto mayor es su valor, mayor es la contaminación.

3

4



3. A principios de los años sesenta la contaminación del río Sumida alcanzó su peor nivel, con una demanda bioquímica de oxígeno de 63 miligramos por litro (mg/l). Desde mediados de los ochenta la cifra se ha mantenido por debajo de los 10 mg/l. La disminución de la contaminación ha hecho que el río recupere popularidad. 4. Ahora el río está lleno de autobuses acuáticos, y en él se celebran actos regularmente; se ha convertido en una zona de recreo para residentes y visitantes.

La fuerza de las regiones de Japón

La prefectura de Ōita está situada en la parte noreste de Kyūshū, la puerta de Japón al resto de Asia. Es conocida como la cuna de grandes exponentes de la cultura como Yukichi Fukuzawa y Yaeko Nogami. Goza de un entorno natural rico, y es la primera prefectura del país en número de manantiales y en volumen de aguas termales. Atrae a un gran número de visitantes tanto japoneses como internacionales. Ōita también es desde hace muchos años una prefectura con un potente sector industrial que abarca varios tipos de manufacturas. Con la aceleración del proceso industrializador de los años sesenta, muchas empresas de distintos sectores de la industria pesada —en especial siderúrgica, química, petrolífera, mecánica y naval— establecieron allí sus plantas de fabricación. Desde entonces la prefectura ha atraído a empresas de campos como los semiconductores, el software, los equipos de precisión y la fabricación automotriz, dotándose de una economía bien equilibrada que no depende demasiado de ningún sector industrial en particular.

El gobernador Katsusada Hirose apunta que Ōita ya cuenta con empresas líderes de una amplia gama de sectores, y que eso da facilidades a otras empresas para asociarse con ellas. Según Hirose, esto convierte a Ōita en una buena candidata a sede para las empresas de otros países. La prefectura ofrece incentivos como exenciones de impuestos sobre activos fijos y de impuestos sobre la adquisición de bienes inmuebles según las cantidades invertidas, ayudas financieras de hasta 5.000 millones de yenes (40 millones de dólares) y servicios de asesoría para buscar socios internacionales y seminarios.

Ōita coopera con la vecina prefectura de Miyazaki en la implementación de un proyecto para establecer un “Valle Médico del Este de Kyūshū”. Con ello se busca promover la exportación de dispositivos y tecnología médicos japoneses a otros países asiáticos geográficamente cercanos a ambas prefecturas, estableciendo colaboraciones entre las universidades locales con buen nivel de tratamientos médicos y las empresas locales que fabrican equipos para el tratamiento de la sangre y los vasos sanguíneos. Esta región formada por las prefecturas de Ōita y Miyazaki lidera Japón en la producción de dializadores y catéteres vasculares, y es líder mundial en la fabricación y el desarrollo de productos para la purificación sanguínea.

Ōita quiere servirse de la potencia de esta tecnología acumulada promoviendo el desarrollo de la industria robótica para su aplicación en los campos de la atención médica, el bienestar social y los cuidados de enfermería. En los últimos cinco años el proyecto ha duplicado el número de fabricantes de dispositivos médicos en la prefectura. Mientras tanto, Ōita se está desarrollando como destino para el turismo médico, intentando atraer la afluencia de personas de otros países con paquetes que aprovechan los recursos de la zona como las aguas termales.

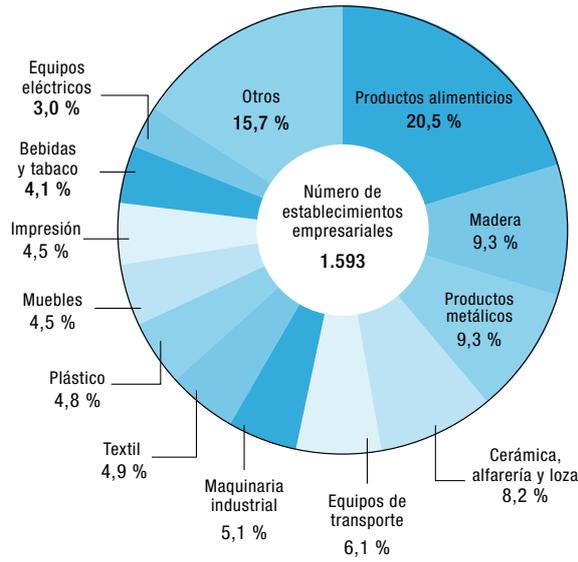
La prefectura de Ōita también fomenta activamente la admisión de estudiantes internacionales en sus universidades. Actualmente cuenta con 3.200 estudiantes procedentes de otros países. Y muchos de los que se han graduado en las universidades de la prefectura han encontrado trabajo en las principales empresas japonesas. En las redes sociales se difunden los testimonios de estudiantes y licenciados que hablan de los atractivos de la región, lo que eleva su perfil y promueve el intercambio internacional. Ōita espera que los estudiantes internacionales ayuden a establecer lazos entre la prefectura y el resto del mundo.

“Ōita ha recibido a muchos turistas y se ha desarrollado como destino que acoge a personas —estudiantes incluidos— de otros países y a distintas culturas. También dispone de nodos de empresas especializadas en varios sectores industriales, lo que la convierte en un lugar con facilidades para encontrar socios comerciales. Así que la prefectura ofrece un entorno ideal para las empresas que establecen nuevas operaciones”, declara el gobernador Hirose. Y añade: “Espero de todo corazón que las empresas consideren Ōita como destino de inversión”.

Sitio web oficial del Gobierno Prefectural de Ōita (en inglés)

<http://www.pref.oita.jp.e.ro.hp.transer.com/>

Ōita, sede de industrias diversas



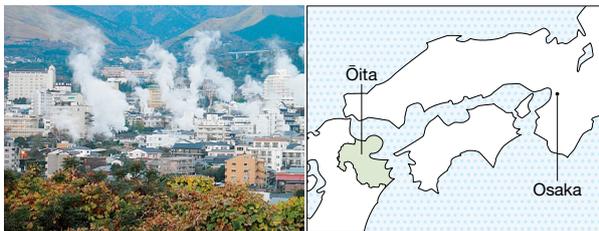
La estructura industrial de la prefectura abarca desde la fabricación tradicional hasta campos con tecnologías punteras.

Un numeroso contingente de estudiantes internacionales



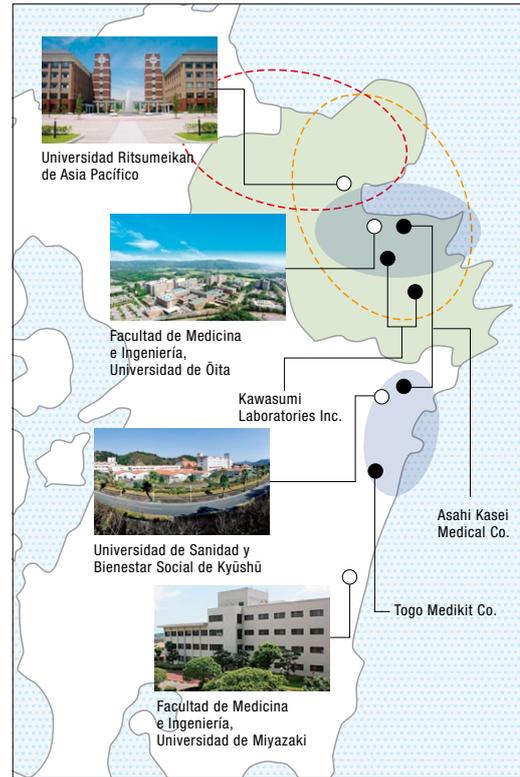
Ōita ha acogido a estudiantes internacionales procedentes de más de 90 países, y es la segunda prefectura de Japón en número de estudiantes extranjeros per cápita.

Algunos datos y cifras



La prefectura de Ōita tiene una población de aproximadamente 1,17 millones de personas. Es conocida por sus abundantes balnearios, como los de Beppu y Yufuin, con manantiales que producen aguas de distintos tipos. Los 4.411 manantiales de la prefectura emanan un total de 285.553 litros de agua caliente por minuto. Con un 70 % de terreno montañoso, Ōita cuenta con muchos ríos y con un suministro abundante de agua. Los visitantes pueden regalarse el paladar con la opulencia natural de manjares de mar y de montaña de la prefectura.

Participantes principales del proyecto del Valle Médico del Este de Kyūshū



Este proyecto, basado en la cooperación entre el Gobierno, la industria y el sector académico, pretende fomentar la exportación de dispositivos y tecnología médicos, y desarrollar recursos humanos capaces de ofrecer tratamiento médico avanzado para las afecciones de la sangre y los vasos sanguíneos. La iniciativa ha conllevado la contratación de médicos y personal técnico sanitario procedente de países como Tailandia y Malasia.

- Industria automotriz
- Industria de semiconductores
- Nueva ciudad industrial
- Prefectura de Ōita



Gobernador Katsusada Hirose

Nacido en 1942 en Hita, prefectura de Ōita. Tras graduarse en la Facultad de Derecho de la Universidad de Tokio, entró en el Ministerio de Comercio Internacional e Industria (actualmente, Ministerio de Economía, Comercio e Industria). Ejerció como primer secretario en la Embajada del Japón en España y como secretario ejecutivo del primer ministro. En 2001 se convirtió en viceministro de economía, comercio e industria. En 2003 fue elegido gobernador de la prefectura de Ōita, cargo en el que actualmente cumple su cuarta legislatura.

Las nuevas tecnologías permiten cultivar en tierras yermas

La “agricultura con película” aplica la tecnología punta japonesa de altos polímeros

¿Han oído hablar sobre la “agricultura con película” (*film farming* en inglés)? Se trata de una revolucionaria tecnología japonesa que hace posible cultivar prácticamente en cualquier lugar: en el desierto, sobre cemento, en pantanos, en suelos contaminados, etc. La agricultura con película utiliza láminas impermeables para separar los cultivos del suelo que tienen debajo. Es un método con muchas ventajas: la más destacable es que evita que el agua y los fertilizantes se escapen, por lo que basta con cantidades mínimas. Ya se está usando para cultivar tomates en algunos puntos de Japón y en otras partes del mundo como Shanghái, Singapur y Dubái. La tecnología que aplica este método, llamada Imec®, ha sido desarrollada por Mebiol, una pequeña empresa con sede en Hiratsuka, localidad de la prefectura de Kanagawa situada a una hora en tren de Tokio.

Las características especiales de la nueva tecnología se hallan en la película elaborada con hidrogel, un gel de polímeros hidrófilos que se utiliza en productos como los pañales desechables. El diseño de la película incorpora poros de tamaño nanométrico (un nanómetro es una millonésima parte de un milímetro) que absorben agua y nutrientes pero no dejan pasar los virus y gérmenes. Esto significa que solo es necesario usar pequeñas cantidades de productos agroquímicos, lo que garantiza que las cosechas sean seguras para el consumo. Como la película retiene el agua, también hace que las plantas tengan que esforzarse más para absorberla, aumentando la presión osmótica; las plantas crean más aminoácidos y azúcares, lo que les confiere un mejor sabor y un mayor valor nutritivo.

El doctor Yūichi Mori, presidente de Mebiol, es un investigador especializado en física de polímeros. Tras unas dos décadas de investigar en áreas como los catéteres, los vasos sanguíneos artificiales y las membranas para la diálisis en importantes fabricantes de productos químicos y equipos médicos de Japón y Estados Unidos, en 1995 fundó Mebiol como nueva empresa surgida de la universidad. En aquel

tiempo ya empezaban a ser evidentes los problemas relativos al calentamiento global: escasez de agua, degradación del suelo, crisis alimentarias, etc. Al considerar que la clave para solucionar esos problemas estaba en las plantas, Mori empezó a investigar sobre recursos y métodos eficientes energéticamente para lograr cultivos de alta calidad utilizando las tecnologías de membranas e hidrogeles ya desarrolladas en los campos médicos. Tras unos veinte años de ensayo y error, el doctor Mori y sus compañeros de equipo lograron crear el sistema de la agricultura con película.

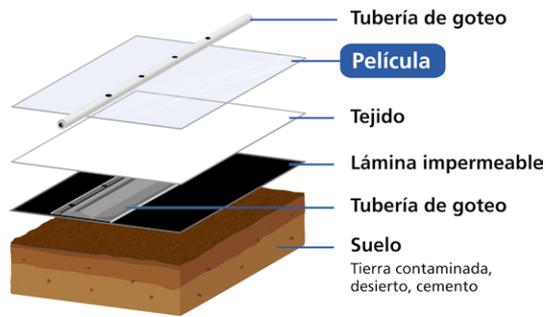
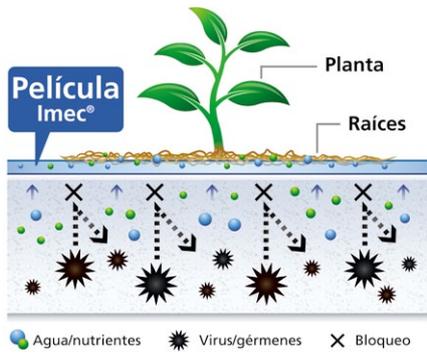
Al principio costó mucho que los agricultores aceptaran la película, ya que no creían que fuera posible cultivar sus cosechas sobre ella. Pero el doctor Mori siguió promocionando con tesón y entusiasmo la utilidad de su nuevo método agrícola, y actualmente hay 150 granjas en Japón que lo utilizan. El método también se está usando para revigorizar las zonas agrícolas de la costa de Tōhoku, que quedaron contaminadas con sustancias como petróleo, lodo y sal como consecuencia del tsunami que siguió al Gran Terremoto del Este de Japón ocurrido en 2011. Además, como no es necesario dedicar todo el tiempo y el esfuerzo que suele requerirse para aprender a cultivar la tierra, a los jóvenes sin experiencia previa les resulta mucho más sencillo iniciarse en la agricultura. Esto puede contribuir a resolver el problema japonés del envejecimiento de la población agrícola y la falta de personal que tome el relevo de las granjas existentes.

Por el momento Mebiol ha solicitado patentes en 134 países y las ha adquirido en 116, mientras que 30 países ya se han interesado en introducir la tecnología. El doctor Mori tiene grandes ambiciones, y se ha propuesto expandir su tecnología por todo el mundo. “La agricultura con película permite transformar terrenos estériles en zonas de producción de alimentos de alta calidad. Espero que podamos contribuir a la independencia de las economías locales y a la estabilidad social de las regiones a las que lleguemos”, declara con entusiasmo.

Sitio web oficial de Mebiol Inc. (en inglés)

<http://www.mebiol.co.jp/en/>

Cómo funciona la agricultura con película



La película absorbe el agua y los nutrientes pero no deja pasar los virus y gérmenes (izquierda). En el sistema de la agricultura con película (derecha), la solución de nutrientes suministrada a través de la película por la tubería de goteo inferior controla el valor nutritivo, mientras que la solución suministrada directamente en la película por la tubería superior controla el volumen.



1. Al tener que esforzarse para absorber el agua y los nutrientes de la película, las lechugas sacan una gran cantidad de raíces delgadas, de modo que la película puede ponerse boca abajo sin que las plantas se desprendan. 2 y 3. Un invernadero de tomates de 1,6 hectáreas de Rikuzentakata, una zona afectada por el Gran Terremoto del Este de Japón, ha adoptado la agricultura con película.



4. La agricultura con película ha hecho posible el cultivo de tomates incluso en el desierto de las afueras de Dubái (Emiratos Árabes Unidos). Al no desaprovecharse nada de agua, constituye un método agrícola óptimo para las regiones desiertas, donde el agua es costosa. 5. El doctor Mori de Mebiol (derecha) promueve la difusión de la agricultura con película: "Con esta tecnología pretendo crear una agricultura al alcance de cualquiera y dondequiera".

Amigos de Japón

En este reportaje les presentamos la vida y el trabajo de un amigo de Japón



Olivier Baussan

Nacido en Provenza en 1952. Fundó L'Occitane en 1976. En 1994 delegó la gestión de la empresa a su socio, y a continuación estableció Première Pression Provence, una empresa que comercia con aceite de oliva y otros productos de los agricultores provenzales. En 2014 adquirió Les Calissons du Roy René y empezó a cultivar almendras en Provenza. Ejerce como vicepresidente de L'Occitane Foundation, creada en 2006, donde centra sus actividades en fomentar el avance de las mujeres.

Centrándose en el avance de las mujeres y la felicidad para todos

Olivier Baussan es el fundador de L'Occitane, el famoso fabricante de productos de belleza elaborados con ingredientes vegetales naturales. Japón, el mayor mercado de la empresa, es también una fuente de inspiración cultural para él. Es un devoto de la literatura japonesa y se ha leído entera *Historia de Genji*, la novela clásica de 54 capítulos del siglo XI. También admira al gran poeta de *haiku* Bashō y compone sus propios *haiku*.

Baussan afirma que ha “adorado” Japón desde su primera visita a Kioto, hace tres décadas: “Al contemplar los pétalos de cerezo bailando con el viento me acordé de Provenza, donde también tenemos muchos cerezos. Aquella experiencia acabó inspirando una línea de productos que L'Occitane lanzó hace unos diez años. Así que los vínculos entre la empresa y Japón no son solo económicos sino también poéticos”.

Olivier Baussan nació y creció en Provenza. En su época de estudiante descubrió un viejo alambique, un destilador para extraer aceites esenciales de las plantas. Baussan describe de un modo poético su encuentro con el artilugio: “Quería realizar un trabajo que aportase valor a mi región natal. Ese alambique representaba la esencia de las bellas tradiciones provenzales. Decidí adoptarlo como herramienta para convertirme en parte de la región mediante un trabajo genuino”. En 1976, con 23 años, Baussan empezó a fabricar aceites esenciales y a venderlos en pequeños botes en los mercados locales. Ese fue el origen de L'Occitane.

“Ayudar a conservar la tierra de Provenza y promover una cultura que respeta las tradiciones son partes básicas de la misión de L'Occitane. El desarrollo sostenible solo puede basarse en el equilibrio entre la cultura, la economía y las personas. La economía y la ecología son interdependientes. A través de sus actividades, L'Occitane trabaja para permitir a los agricultores redescubrir su propia tierra”, declara Baussan.

En un viaje a Burkina Faso, Baussan quedó impactado por la belleza de la piel de sus mujeres, y descubrió que se debía a las propiedades conservadoras de la hidratación de la manteca de karité fabricada en el país. Desde entonces dicha manteca se convirtió en un ingrediente clave de los cosméticos de L'Occitane. “Cuando encontré este ingrediente extraordinario en África hace unos treinta años, mi prioridad no fue comprarlo sino observar sus efectos. Las mujeres mayores que trabajaban fabricándolo tenían la piel de los brazos muy joven”, explica el empresario. El impacto del descubrimiento no se limitó al cuidado de la piel. Baussan estableció una cooperativa para ayudar a las mujeres de las aldeas productoras a ser económicamente independientes. Con el establecimiento de una fundación en 2006, L'Occitane ha ampliado el alcance del apoyo que ofrece a las mujeres. Mientras tanto, el número de mujeres que participan en la fabricación de manteca de karité ha pasado de las 12 trabajadoras iniciales a unas 17.000. Según declara Baussan, “Tenemos la misión de brindar esperanza a las mujeres y desarrollar su potencial”.

Baussan también ha inspirado esperanza a los japoneses. Tras el Gran Terremoto del Este de Japón de 2011, L'Occitane facilitó ayuda a la ciudad devastada por el tsunami de Kamaishi, en la prefectura de Iwate. Según él mismo explica: “L'Occitane tiene unos lazos muy fuertes con Japón. Ofrecer ayuda tras el tsunami no fue tanto un acto de caridad como una responsabilidad cultural. Cuando me dirigía a Kamaishi me enteré de que la ciudad estaba hermanada con Digne, la capital del departamento donde me crié. Así que la iniciativa de L'Occitane se convirtió en una oportunidad para reavivar la amistad entre las dos ciudades. Sentí la llamada del destino”.



L'Occitane empezó con la venta en los mercados locales (*marchés*) de Provenza. Como parte de la ayuda posterior al terremoto, la empresa ha patrocinado actos llamados “Tohoku Marche” para vender productos locales en la región damnificada, y trasladó a varios participantes para abrir una parada en un mercado de Aix-en-Provence.

El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón

Acercar Japón y Trinidad

Uno de los aspectos más maravillosos de participar en el programa JET (Japan Exchange and Teaching Programme) es la oportunidad de experimentar y aprender sobre Japón mientras comparto con las personas de mi alrededor la peculiar cultura e historia de mi país natal, Trinidad y Tobago.

Los japoneses y los trinitenses tienen un conocimiento limitado del país y la cultura mutuos; mi esperanza es acercar a las personas de ambas naciones. Ejerciendo de auxiliar de profesor de inglés (ALT, por sus siglas en inglés) en Iizuka, prefectura de Fukuoka, durante los últimos tres años he disfrutado dando a conocer a estudiantes, compañeros y miembros de la comunidad costumbres que reflejan la tremenda diversidad cultural de Trinidad como el Diwali, un festival de raíces indias. Mis amigos japoneses han sido igual de generosos a la hora de enseñarme la rica historia y la cultura de Iizuka y sus alrededores.

Aunque mi primer contacto con Japón fue a través del anime y la cultura pop, entré en el programa JET para experimentar el lado tradicional del país y para actuar como puente de mi propia cultura. Mi participación en un grupo local de percusión de *taiko* durante los últimos dos años me ha mostrado que, aunque culturalmente distintos, Japón y Trinidad son maravillosamente compatibles. Cuando me apunté al grupo me preocupaba que mi limitado conocimiento de Japón me llevara a cometer fallos sociales no intencionados. Sin embargo, he forjado firmes vínculos de amistad con mis compañeros, que han aceptado decididamente mi estilo caribeño de expresarme y se han abierto a mí a su manera. Además, he aprendido la importancia del trabajo duro y la dedicación a través del *taiko*, y espero seguir mejorando para compartir la belleza de esta forma de arte tradicional japonés cuando vuelva a mi país.

Aspiro a labrarme una carrera en la enseñanza en Trinidad, y mi participación en el programa JET me brinda una oportunidad inestimable para aprender sobre el sistema educativo japonés a través de mis excelentes compañeros y los líderes del departamento del Consejo Educativo Prefectural. Las experiencias que he vivido trabajando como auxiliar de profesor de inglés, visitando otras escuelas y participando en campamentos de inglés, me han abierto los ojos a muchos aspectos nuevos que pueden aplicarse en Trinidad.

Uno de los aspectos más gratificantes de mi trabajo es la interacción cercana con los estudiantes. Todos los años ayudo en la puesta en escena de una obra de teatro en inglés para el festival anual escolar. Aunque es todo un reto, se trata de una experiencia divertida para los estudiantes que resulta enormemente gratificante tanto para los actores como para el público. También me he quedado impresionada con la forma en que los estudiantes de aquí se encargan de limpiar sus propias clases. Espero introducir esta práctica en Trinidad, ya que fomenta el respeto por el entorno educativo y enseña modales y habilidades prácticas.

En Trinidad cada vez hay más interés por Japón, y me gustaría utilizar mi experiencia en el programa JET para profundizar los vínculos entre los dos países. Espero llegar a organizar cursos de lengua japonesa en institutos y universidades para ofrecer a los estudiantes de Trinidad la oportunidad de estudiar y dominar el idioma. También me gustaría promover vínculos personales estableciendo un programa de intercambio que permita que los estudiantes trinitenses y japoneses aprendan de primera mano sobre sus respectivas culturas.

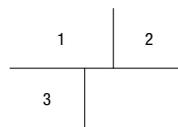
Tras regresar a Trinidad quiero seguir activa en la comunidad JET ayudando a formar a la siguiente generación de participantes del programa y organizando actos culturales para profundizar el aprecio y el conocimiento sobre Japón. Mi experiencia en el programa JET me ha enseñado la importancia de la automotivación, y creo que eso será un recurso valiosísimo para establecer lazos más fuertes entre Japón y Trinidad.



Tsai-Ann Quan Kep

Nacida en Trinidad y Tobago. Llegó a Japón como participante del programa JET en 2012. Actualmente enseña en el Instituto de Secundaria de Kaho Higashi.

Durante las clases Kep anima a los estudiantes a comunicarse en inglés de forma natural. Interactúa activamente con los estudiantes utilizando expresiones faciales y gestos para ayudar a que se relajen y hablen en inglés.



1. Kep habla con otros miembros del profesorado entre lecciones.
2. Kep posa para una foto con los estudiantes de primero.
3. Kep toca los tambores *taiko* durante una actuación.



Sitio web oficial del programa JET (en inglés):

<http://www.jetprogramme.org/>

Páginas web

Páginas web oficiales del Gobierno y otras organizaciones

Las siguientes páginas web ofrecen información sobre varios ministerios, turismo, y otras informaciones relacionadas con los contenidos de esta revista.

El primer ministro de Japón y su gabinete



Oficina de Relaciones Públicas del Gabinete, Secretaría del Gabinete

Información en inglés sobre las políticas del Gobierno japonés, discursos y anuncios del primer ministro, así como conferencias de prensa del secretario general del gabinete.

WEB <http://japan.kantei.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Japan.PMO>

t https://twitter.com/JPN_PMO

Internet TV del Gobierno japonés



Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

Videos del Gobierno japonés relacionados con el primer ministro, conferencias de prensa del secretario general del gabinete, videos de la familia imperial y más.

WEB <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/>

Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón



Ministerio de Asuntos Exteriores

Información del Ministerio de Asuntos Exteriores, con enlaces a las embajadas y consulados en el extranjero.

WEB <http://www.mofa.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Mofa.Japan.en>

t https://twitter.com/MofaJapan_en

JNTO Oficina Nacional del Turismo Japonés



pp. 6-7

Oficina Nacional del Turismo Japonés (JNTO)

Información sobre turismo en Japón, incluyendo videos y fotografías. En múltiples idiomas, incluyendo inglés, chino, coreano, francés y alemán.

WEB <http://www.turismo-japon.es/>

f <http://www.jnto.go.jp/eng/fb/index.html>

t (US) https://twitter.com/Visit_Japan

JETRO Organización de Comercio Exterior de Japón



pp. 16-21
pp. 28-29

Japan External Trade Organization (JETRO)

Información sobre cómo JETRO apoya a las compañías japonesas en el extranjero, atrae a compañías foráneas al mercado japonés, contribuye a las políticas comerciales de Japón y dirige actividades en los países en vías de desarrollo.

WEB <http://www.jetro.go.jp/>

JET Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza



pp. 34-35

Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR)

Información sobre el Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza.

WEB <http://www.jetprogramme.org>

f <https://www.facebook.com/pages/JET-Programme/219440938121634>

t (US) <https://twitter.com/JETProgram>

Publicaciones

Publicaciones oficiales del Gobierno y organizaciones

El Gobierno de Japón y sus organizaciones editan las siguientes publicaciones periódicas

Oficina del Gabinete



“Highlighting JAPAN”

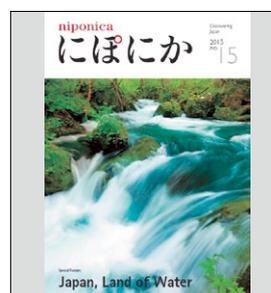
Dirigida al público de distintos países, esta publicación periódica presenta las últimas y más importantes medidas adoptadas por el Gobierno. (en inglés)

<http://www.gov-online.go.jp/eng/publicity/book/hlj/index.html>



Mensual

Ministerio de Asuntos Exteriores



“niponica”

Utilizando bellas fotografías esta revista ilustra los encantos del Japón actual. Disponible en inglés, francés, chino, ruso, árabe y japonés además de en español.

http://web-japan.org/niponica/index_es.html



Cuatrimestral

Ministerio de Economía, Comercio e Industria



“METI Journal”

Explicación de las políticas llevadas a cabo por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria (METI) de una forma sencilla y fácil de comprender. (en inglés)

<http://www.meti.go.jp/english/publications/index.html>



Bimestral

Oficina Nacional del Turismo Japonés



“Monthly Web Magazine”

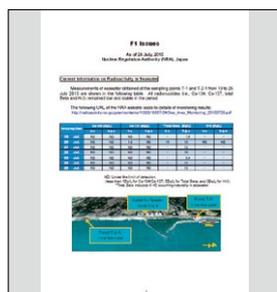
Transmite mensualmente información actualizada y de temporada en Internet sobre tres temas principales. (en inglés)

<http://japan-magazine.jnto.go.jp/en/>



Mensual

Autoridad Reguladora Nuclear



“F1 Issues Fukushima Daiichi NPS's Issues”

Esta publicación ofrece información sobre la Central Nuclear Fukushima Daiichi, como detalles de la monitorización del agua marina desde el accidente provocado por el Gran Terremoto del Este de Japón y el subsecuente tsunami. (en inglés)

<http://www.nsr.go.jp/english/>



Semanal

Ministerio de Defensa



“Japan Defense Focus”

Revista mensual que presenta varias actividades del Ministerio de Defensa y de las Fuerzas de Autodefensa. (en inglés)

<http://www.mod.go.jp/e/jdf/index.html#sub01>



Mensual

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2015

Publicado por



Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.
Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>

Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>

Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>

Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>

Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

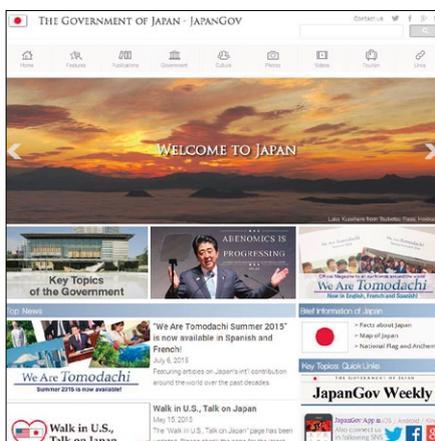
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>

Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>

Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Gobierno de Japón



Sitio web de JapanGov



JapanGov app

 <http://www.japan.go.jp>

 www.facebook.com/JapanGov

 <https://twitter.com/JapanGov>
<https://twitter.com/Japan>

 [JapanGov](https://plus.google.com/+JapanGov)

Puede descargar la aplicación JapanGov app en las siguientes tiendas.

 <https://itunes.apple.com/app/japangov-official-gateway/id893574708?mt=8>

 <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.japan.japanapp>

 <http://www.amazon.com/The-Government-of-Japan-JapanGov/dp/B00LEAM010>



Japan. Sharing tomorrow.

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2015

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón

JapanGov 

<http://www.japan.go.jp>



Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>